



ཕྱིགས་པ་བདག་ཚོས་གྱི་མགོན་པོ་སྐུ་ཐོང་བ་རྒྱུ་པ་མ་སྐྱ་སྟོབས་ཚོས་གྱི་
རྒྱ་མཚོ་བྱང་ལྷན་པོ་ཚེན་དགོ་ལེགས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བའི་སྡེའི་ལྷན་པ་
ཇི་བསྐྱལ་བའི་གདུང་དབྱངས་སྲིན་རྒྱབས་ཚར་འབེབས་ཞེས་བྱ་བ་བཞུ
གས་སོ། །

敦促第八世秘密主穹恭·圖多確吉嘉措蔣秋仁欽格列南巴嘉威
迭(威神法海菩提珍寶善妙尊勝軍)悲心之切切雅音·加持雨澍
參尼珠古·蔣巴諾布|口述
多康巴·敦舉尼瑪|騰錄

དུས་གསུམ་སངས་རྒྱས་ཀུན་གྱི་ངོ་བོ། །
ཐེག་གསུམ་དམ་པ་ཚོས་གྱི་འབྲུང་གནས། །
རིགས་གསུམ་དགེ་འདུན་ཚོགས་གྱི་བདག་ཉིད། །
དཔལ་ལྷན་སྣ་མ་དམ་པ་མཁུན་ནོ། །

三世一切諸佛體性，三乘正妙教法之源，
三姓僧伽大眾尊主，吉祥大德上師鑒知！

ངེས་འབྲུང་ནོར་འཛིན་གཞི་ལས་འབྲུངས་པའི། །
སོ་སོར་ཐར་པའི་གྲར་གུམ་མེ་ཉོག། །
རྣམ་དག་ཚུལ་ཁྲིམས་ཀྱི་བཟང་འབྲུལ་བའི། །
གནས་བརྟན་ཉན་ཐོས་སྣ་མ་མཁུན་ནོ། །

初離持寶大地之上，生出別解脫乘紅花，
清淨戒律妙香芳馥，上座聲聞上師鑒知！

སློན་འདུག་བྲང་ཚུབ་སེམས་གྱི་ཚུ་གཉེད། །
པར་ཕྱིན་དུག་གི་དུམ་རེ་ལྡན། །
གཞན་པན་བསྐྱ་བཞིའི་ཆར་ཚེན་འབེབས་པའི། །
རྒྱལ་སྲས་འབགས་མཚོག་སྣ་མ་མཁུན་ནོ། །

願行菩提心之大海，六度白茅一一具足，
利他四攝大雨滂沱，佛子最聖上師鑒知！
(譯註：白茅：象徵大破魔軍，趨向菩提。)

སྒྲིན་བྱེད་དབང་གི་དབག་བསམ་ལྡོན་བཟང་། །
རིམ་བ་གཉིས་ཀྱི་ཡལ་འདབ་རྒྱས་ཤིང་། །
སྐྱུ་གསུམ་མེ་ཏོག་འབྲས་བུས་དུད་བའི། །
བྱུ་བའི་བྱུ་མཚོག་སྒྲ་མ་མཁེན་ནོ། །

能熟灌頂如意嘉樹，二種次第枝繁葉茂，
三身繁花果實低垂，成就超群上師鑒知！
(譯註：『超群』原文寫做『牛王』，是佛陀的別號之一，超群則
為其衍伸義。)

རྒྱལ་བ་ཀུན་ཀྱི་གསང་བ་འཛིན་ཅིང་། །
སྤྱི་ནང་བདུད་ཀྱི་སྡེ་དབྱུང་འཛོམས་མཛད། །
ལགས་ན་རྡོ་རྗེ་གཟུགས་གཞན་བསྐྱུར་བ། །
མ་བུ་སྟོབས་དབང་སྤྱད་སྒྲ་མ་མཁེན་ནོ། །

掌持一切諸佛秘密，摧伏外內魔眾大軍，
執金剛者更顯色身，威神自在上師鑒知！

བྱུ་བ་མཚོག་གངས་ཀྱི་རི་ལས་འོང་བའི། །
མདོ་སྤྲུགས་ཚོས་ཀྱི་ཚུ་གླུང་ཀུན་འདུས། །
མད་བྱུང་མན་ངག་ན་རྒྱབས་གཡོ་བའི། །
ཚོས་ཀྱི་རྒྱ་མཚོ་སྒྲ་མ་མཁེན་ནོ། །

源於最勝佛陀雪山，顯密教法江河匯流，
稀有竅訣波濤翻湧，佛法大海上師鑒知！

སྐལ་དམན་སྤྲིགས་ལྡེ་འགྲོ་བ་མ་ལུས། །
འུགས་བྲག་བྱུགས་རྗེ་འུགས་ཆེན་སྟོབས་ཀྱིས། །

བྱང་ཚུབ་རིན་ཆེན་གླིང་དུ་འབྲེན་མཛད། །
དེད་དཔོན་མཚོག་གྱུར་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །

猛厲悲心船艦之力，接引緣淺五濁眾生，
無餘前赴菩提寶洲，最勝商主上師鑒知！

དགེ་ལེགས་ཡོན་ཏན་དུ་མའི་འབྱུང་གནས། །
སྲིད་པའི་དབྱ་ལས་རྣམ་པར་རྒྱལ་བ། །
དོན་བརྒྱུད་བསྟན་པ་འཛིན་པའི་སྡེ་ཆེན། །
བསྟན་འགྲོའི་མགོན་གྱུར་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །

諸般善妙功德之源，究竟尊勝三有怨敵，
執持真義傳承會上，教眾怙主上師鑒知！

བདག་སོགས་གདུལ་ཀའི་འགྲོ་བ་དུ་མར། །
ཁམས་དབང་འཚམས་པའི་ཚོས་སློ་བྱིས་ནས། །
རྣམ་གྲོལ་ནི་བའི་ལམ་མཚོག་སྟོན་མཛད། །
བཀའ་རྗིན་འཁོར་མེད་སྒྲ་མ་མཁུན་ནོ། །

順應難化眾生根界，為我等眾廣開法門，
示顯解脫寂滅妙道，無盡深恩上師鑒知！

དུངས་འདོད་ཡིད་ཆེས་དད་པའི་སྟོབས་དང་། །
སྟེམ་རྒྱུད་མེད་པའི་མོས་གྲུས་དྲག་པོས། །
སྦྱིང་གི་ཁོང་ནས་གསོལ་བ་འདེབས་ན། །
དཔལ་ལྷན་སྒྲ་མས་མཁུན་པར་མཛོད་ཅིག །

淨信、欲信、信解信力，堅定不移至誠虔敬，
發自內心深處祈請，惟願吉祥上師鑒知！

གསལ་གསལ་ཐུགས་གྱི་ལྗང་ལམ་ཡངས་བར། །
ཐེབ་ཐེབ་དགོངས་པའི་སྤྲིན་ཆེན་གཉིབས་ནས། །
ཐེལ་ཐེལ་བྱིན་རྒྱབས་བྱ་ཆར་བཟང་པོ། །
ཡང་ཡང་བདག་ཡིད་འཛིན་མར་ཐོབ་ཅིག །

朗朗廣袤心意虛空，濃濃密意祥雲聚攏，
濛濛加持善妙細雨，再再降於我心大地。

བདག་རྒྱུད་མོས་པའི་ཞིང་ས་བཟང་པོ། །
རིགས་ཁམས་ས་བོན་མ་མེད་མཆིས་བ། །
བྱིན་རྒྱབས་རྫོད་གཤེར་སྟོབས་གྱིས་གསོས་ནས། །
སྐྱ་གསུམ་འབྲས་བུ་སྤྲིན་པར་མཛོད་ཅིག །

我心相續勝解良田，佛性種子無有遐缺，
加持濕暖力所滋養，三身果實願得成熟。

ཅེས་པའང་འ་སྐྱབས་ཇི་མཛོད་ཁམས་ས་ཆེན་པོ་སྐྱལ་བཟང་དོན་བརྒྱུད་ཉི་མའི་བཀའ་ལུང་ནོར་
བྱའི་ཅོད་པན་སྤྱི་བོར་བཅིངས་པ་གཙུག་ཏུ་མཚོད་དེ་གུས་འབངས་འཕམས་དཔལ་ནོར་བུས་
ངག་གི་སྤོང་བ་འ་སྐྱབས་ཇི་རིན་པོ་ཆེ་ཉིད་གྱིས་ཡི་གེར་བཀོད་པ་དགེ་ལེགས་འཕེལ།

將偉大依怙主多康巴·格桑敦舉尼瑪之教敕奉為頂戴摩尼寶冠，
供於頂上之謙卑僕人「蔣巴諾布」口授此文，並由依怙仁波切
本人謄錄。願善妙增長！
(敦珠貝瑪南嘉恭譯。願賢善吉祥！)